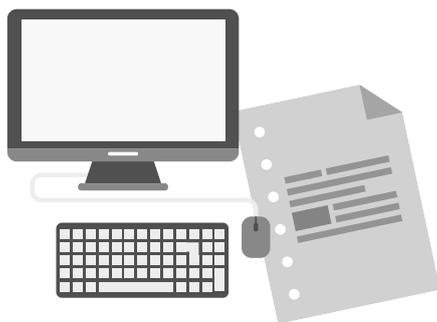
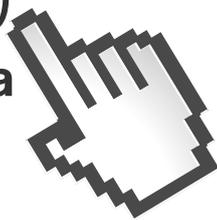




PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACIÓN



# ABC del acceso a la información pública

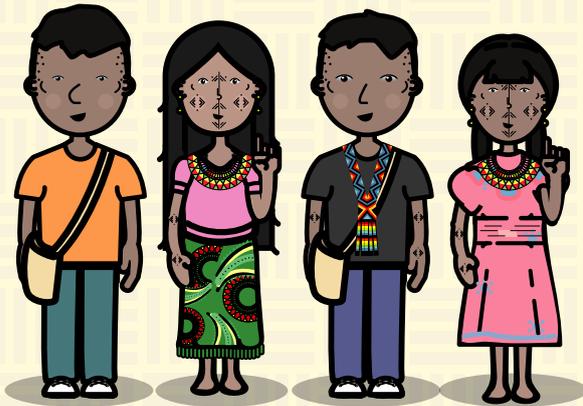


Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública

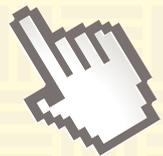




**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION**



**ABC** del acceso  
a la información pública



PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION





**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION**



**ABC** del acceso  
a la información pública



**Fernando Carrillo Flórez**

Procurador General de la Nación

**Juan Carlos Cortés González**

Viceprocurador General de la Nación

**Wilson Alejandro Martínez Sánchez**

Procurador Delegado para la Defensa del Patrimonio Público,  
la Transparencia y la Integridad

**Capacitadores de la Delegada para la Defensa del  
Patrimonio Público, la Transparencia y la Integridad:**

Mónica Beatriz Pinto Rondón- Coordinadora

Marleny del Carmen Novoa Vargas

Maria Cristina Rangel Serpa

Julián David Cruz Parra

ISBN 978-958-58764-6-0





**ABC** del acceso  
a la información pública



### **Redacción del PGN:**

José Ignacio Morales Huetio, María Carmenza Valverde Pineda, Andrés Prada Trujillo, Erick Andrés Pérez, María Cristina Rangel Serpa, Jorge Hernando Valencia Rodríguez, Marco Augusto Parrado Gamba, Jorge Andrés Capurro Sánchez, Gina Marcela Pérez Ibáñez, Laura Tatiana Obando Olaya,

### **Traducción y Diagramación:**

RED COLOMBIANA DE ORGANIZACIONES COMUNITARIAS  
AMBIENTALMENTE AMIGABLES - **RED COLOMBIA VERDE**  
**NIT 900.188.802-2**

**Directora Proyecto:** Lorena Burbano Samboni

**Diseño, diagramación e ilustración:**

Fabián Suárez Valencia @FabiSuarezGo

**Traducción Embera Chami:**

Lida Constanza Yagari González

**Impresión:** Advisor Publicidad S.A.S





## ABC DEL ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA

¿Ha sentido alguna vez que no sabe qué ocurre dentro de las organizaciones estatales o que es difícil relacionarse con las entidades del Estado para solicitar información?

¿Buchia kubuma kãare waumá panú organizaciones estatales-de kawakakã? Makawaë bura bi'ia nëburuda kãka entidades del Estado-bare?



¡Esta situación ahora será distinta!  
¡Nãu jõma jãbae ãyá boa yuma!

Las entidades del Estado y otras organizaciones que cumplen funciones públicas o administran recursos públicos deben relacionarse e interactuar de mejor forma y asegurar que haya disponibilidad de información al público. De igual modo, el comportamiento de nosotros como ciudadanos debe ser diferente; debemos demandar información del Estado para conocer qué ocurre con los asuntos públicos y como un medio para acceder a nuestros derechos. En definitiva, como ciudadanos que formamos parte de Colombia, debemos generar un cambio cultural en la forma cómo nos relacionamos con el Estado; hacerlo más cercano y sentirlo como propio.





Chi entidades Estado-de bena mǎude wara organizaciones jari bi'ia wau kopanú kidua jomaurade baare. Jára bi'ia nēburu dai barama jomauraba bi'ia kawa nibadamera jau ōru bena. Ara maka dachi ēbērarā sida bi'ia wauday barama, āyá unudará demanda kubuday barama dachi derecho karebadayua.

Jarai bura, dachi ēbērarā bi'ia nureaday barama, dachi cultura karebapeda mǎude ara dachideka unibaḍayua.

### **¿Quiénes pueden ejercer el derecho de acceso a la información pública?**

¿Kaiba dachi derecho información pública ōru bena kawadáyua deadaí panuma?

Todas las personas naturales o jurídicas, sin importar la edad o la nacionalidad, pueden ejercer el derecho de acceso a la información pública. ¡Veamos de qué se trata!

Jomauraba derecho información pública-de bena wauday panuma, chi sǎabe ni mǎude sama bena tjaadawēa

El derecho de acceso a la información pública  
Chi derecho de información pública-ita.

¡Theuka! majiwéka!



En marzo de 2014 fue expedida la Ley estatutaria 1712, que regula la forma cómo todas las personas podemos interactuar con las entidades del Estado y con un gran número de organizaciones públicas y privadas para conocer sobre la existencia y acceder a la información pública.

Marzo 2014-de chi ley estatutaria 1712 wau pedaafama. Jomaura ebërarã bi'ia chi buuru kuadamerã chi Estado mãude organización pública mãude privada-rã õme, jõma bi'ia kawa d'amerã información pública õruw bena.

“Todas las personas tienen derecho a acceder a los documentos públicos salvo los casos que establezca la ley. El secreto profesional es inviolable.”

Jõma ebërarã derecho baranurema chi bu kubú ley-de Kawa nibadamera. Chi poya jara dakau profesional-de bena poya kërãbada kama.

Aunque no se trata de un nuevo derecho que tenemos los colombianos, dado que ya estaba consignado en el artículo 74 de la Constitución Política de 1991.

Nãu derecho chi widi mãema dachi Colombiano-rã baeta, nãu artículo 74 constitución política 1991-deeda wau kubuma

Sí se trata de una regulación clara y especial sobre cómo podemos acceder a información pública. Esta regulación incluye el uso de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones como un componente clave dentro del derecho, como también lo son las solicitudes de información que hagan las personas a través de los distintos medios.

Información pública-de bi'ia ochiadayua itama. Jari kapurĩaba tecnología abadau Mãude jari ãrã nëburu badau, jau jõma dachi derecho akuru wau kopanuma.





Es así como la Ley 1712 de 2014 definió el **acceso a la información pública** como el **derecho fundamental** que tienen todas las **personas** de “conocer sobre la existencia y acceder a la información pública en posesión o bajo control de los **sujetos obligados**”. De acuerdo con esto, todas las personas sin distinción alguna de edad, condición o nacionalidad, tienen derecho a acceder a información pública.

Ara maka ley 1712 de 2014 ba acceso a la información pública dachi derecho fundamental-ka wau budama, cha nãu jomauraba ochiai derecho-ma chi sãabe ní, sama bena ní, makabé ijadamea.

De acuerdo con esta ley estatutaria, entenderemos como **información pública**, aquella que los **sujetos obligados** generen, obtengan, adquieran o controlen, en cualquier formato y en el desarrollo de sus funciones, es decir, en el desarrollo de los fines propios del Estado.

Ara jau ley-ba jari información pública abadau, chi sujetos obligados wau kopanú ōruw bena jara kubuma.

**¿Quiénes son los sujetos obligados?, es decir, ¿quiénes deben divulgar y entregar información pública?**

¿kãareba sujetos obligados madau? Jaray bura ¿kaira nẽburu dapeɔa bí'ia jara dea kopanua?

La Ley de Transparencia y del Derecho de Acceso a Información Pública tiene un amplio alcance en cuanto a la cantidad de entidades públicas y organizaciones privadas que deben cumplir con esta ley, es decir, que deben divulgar y entregar información en caso de que les sea solicitada.



Ley de transparencia-ba mãude derecho de Acceso a Información-ba ãrea entidades pública-rã òme bedeyu baranima, chi ley dea bidamerã mamareba jõma chi bidirú jara dea ðamerã.

De acuerdo con el artículo 5° de la ley 1712 de 2014, son sujetos obligados las siguientes categorías de entidades públicas y de organizaciones privadas:

Artículo 5°, ley 1712 de 2014-ðe benaba chi sujetos obligados-rã sãara jararuma.

## **I. Todas las entidades públicas de todas las ramas del poder público:**

Jõma chi entidades publica-rã bu

### **a. Rama Ejecutiva del poder público**

- Presidencia de la República.
- Ministerios.
- Departamentos administrativos.
- Fuerzas armadas y policía nacional.
- Empresas industriales y comerciales del Estado.
- Gubernaciones y asambleas.
- Hospitales.
- Alcaldías, concejos, personerías.
- Corporaciones autónomas regionales.

Estos son algunos ejemplos, sin embargo, todas las demás entidades de la rama ejecutiva son sujetos obligados de la Ley 1712 de 2014.

Nãarabu ãchirafde benarã, maamidã jõma entidad-rã rama ejecutiva ðebena ley 1712 de 2014 ùriday barama.





### **b. Rama Legislativa del poder público.**

- Senado de la República.
- Cámara de Representantes.

Sí, podemos estar enterados de las actividades, metas, integrantes, presupuesto, y funcionamiento, entre otras más cosas, de nuestros representantes elegidos para formar parte de nuestro congreso nacional.

Chi kãare wau kurĩa panú kawua dai panuma, chi representante alegido-rã chi congreso nacional bare trajarrura ita.

### **c. Rama Judicial del poder público:**

- Corte Constitucional.
- Consejo de Estado.
- Corte Suprema de Justicia.
- Fiscalía General de la Nación.

Son también sujetos obligados todas las dependencias de las entidades de la Rama Judicial que tienen presencia en el territorio como son los juzgados y los jueces o tribunales administrativos.

Jari rama judicial identidad-rã nuré sída sujetos obligado-rãma.

### **d. Entidades públicas autónomas:**

- Procuraduría General de la Nación.
- Defensoría del Pueblo.
- Contraloría General de la República.
- Banco de la República.
- Consejo Nacional Electoral.
- Contralorías departamentales y municipales.
- Corporaciones Autónomas regionales.

Y todas las demás entidades autónomas del Estado.





### Mãude chi wabenarã entidad-rã sida.

La Ley 1712 de 2014 tiene un amplio alcance de aplicación, por lo que usted también podrá consultar y solicitar información a los sujetos obligados de naturaleza privada tales como los partidos políticos, movimientos políticos y grupos significativos de ciudadanos.

Ley 1712 de 2014 ãreã ochia kuayua baranima, mãu ðeba buchia bida bí'ia bidíyua. Maka mãe bura información sujetos obligados-rãma bida bidíy buma nãu ôru bena (los partidos políticos, movimientos políticos y grupos significativos de ciudadanos)

Así mismo son sujetos obligados las personas naturales o jurídicas que ejerzan función pública, autoridad pública, presten servicios públicos y/o que intermedien o administren recursos de naturaleza u origen público.



Ara maka sujetos obligados-rã bu barikiau ëbëra makawaë bura ëbëra jurídico jari función pública-de traajanurerã.

Como ejemplo de algunas de estas organizaciones tenemos:

### Cha nãaraka.

- Los partidos políticos, movimientos políticos y grupos significativos de ciudadanos.
- Las cámaras de comercio.
- Las notarías.
- Las curadurías.
- Las empresas de servicios públicos.
- Las EPS e IPS.
- Las cajas de compensación familiar.
- Los fondos de recursos parafiscales.





**¿Ya sabemos quiénes son los sujetos obligados a quienes podemos solicitar información! Ahora, ¿cómo puedo acceder al derecho fundamental de acceso a la información pública?**

¡Jabaera kawa sídama kai chi sujetos obligados-rã, chi información bidídayua! ¿saka eða ochiaibúa derecho fundamental de acceso información pública-dã?

La Ley 1712 de 2014 estableció dos canales a través de los cuales las personas pueden acceder a la información pública: la Transparencia Activa y la Transparencia Pasiva.

Chi ley 1712 de 2014-de benaba, canal madau òme waubi pedaada información pública-de ochiadayua. Nãarabu (transparencia activa y transparencia pasiva)

Se puede acceder a información pública a través de dos formas. Así funciona:

Chi información pública ochiaibuma jaara òmerã dëba. Naka dëabarima.

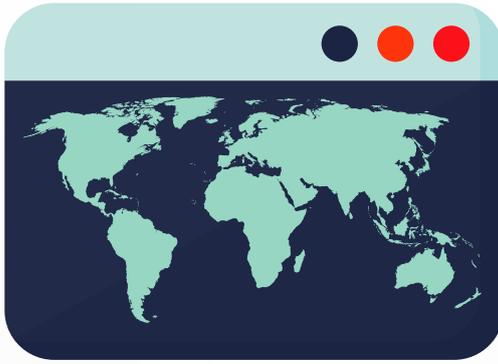
1. Todos podemos acceder a la información pública consultando la información que los sujetos obligados deben divulgar de forma proactiva en las páginas web, carteleras y cualquier otro medio. Esta forma de acceso se conoce también como **Transparencia Activa**.

Jomauraba ochiadai panuma chi información pública-ôruw bena, bidíruða chi sujetos obligados-rãma chi ãchia kawa nuré, mãu baeta página web abadau, carteleras mãudë barikiau marëeba ochiaibuma. Nãu chi transparencia activa-ma.

2. También podemos acceder a la información pública a través de las solicitudes que se pueden hacer ante los sujetos obligados, quienes deben responder en un término de 10 días hábiles. Este canal de acceso se conoce como **Transparencia Pasiva**.



información pública-ña solicitud wauru bida ochiaibuma chi sujetos obligados-namá, ãchia panãu dai barama jua õme ewaride. Nãu canal chi transparencia pasiva-ma.



Tanto para la Transparencia Activa como para la Pasiva, la Ley 1712 de 2014 establece los mínimos de información que debe ser publicada en las páginas de internet de los sujetos obligados, e indica acerca de los recursos que los solicitantes de la información pública tienen cuando esta sea negada por la entidad u organización. El Decreto 1081 de 2015 (antes Decreto 103 de 2015), establece que se deberá crear una sección particular en las páginas de Internet con el nombre “**Transparencia y Acceso a Información Pública**”, en donde se deberá publicar la información de Transparencia Activa.

Ara chi Transparencia Activa mãude chi Pasiva-ita, ley 1712 de 2014-ba información jara kubuma página de internet mañaude sujetos obligados-racde mãude chi sakaerã solicitud poyã ãea bidamé abudamã mãu jõma chi sakaerã jara ãea badama. Decreto 1081 de 2015 (naeda decreto 103 de 2015 badama), página de internet wau dai barama adabas bida, chi trõ nãuma “transparencia y acceso o información pública”, nama eãa información transparencia activa õruw bena kubu ãamerã.





Si no encuentra la información pública que usted necesita en las páginas de Internet de los sujetos obligados, podrá hacer una solicitud de información pública. Para responder a su solicitud, los sujetos obligados disponen de 10 días hábiles para entregar la información. Esta entrega de información será gratuita, salvo que los sujetos obligados incurran en costos de reproducción de la misma; sin embargo, podemos pedir que nuestra solicitud sea respondida a través de medios digitales y esto no implicará ningún costo.

Chi información buchia jurubú unume bura chi página de internet de sujetos obligados-*de*bena, chi información pública-*de* bidíde maibuma. Buchi solicitud panáũ *de*amebura jua õme ewaríde *de*a badama. Nãũ información-ita kidua bidídakama maamíde chi solicitud panáũ *de*amebura medios digitales abacau *de*ba bidíy buma *de*adamera mãũ síde kidua bidí dakama.

**¿Qué se necesita para que haya disponibilidad de información pública para ser divulgada o ser entregada a las personas?**

¿Información pública *õ*rwu bena nẽburu dayua mãũde chi *ẽ*bẽrarãmá kawa bidíyua kãare barai barama?

Aquí entra a jugar un papel fundamental la buena y adecuada gestión de la información por parte de los sujetos obligados, a través de los **instrumentos de gestión de la información**.

Nama arí chi sujetos obligados-*ra*ba bi'ia wau dai barama jari instrumentos de gestión de la información abacau *de*ba.

De acuerdo con la Ley 1712 de 2014, para que haya disponibilidad de información es necesario que los sujetos obligados puedan generar cinco instrumentos de gestión de la información. Estos deben ser publicados en las páginas web para que sean de conocimiento general.





Ley 1712, 2014-*de* benaba akuru ochia kubuma chi informaci3n bi'ia jara *dea* *damer* chi sujetos obligados-raba chi eb'erar $\acute{a}$ m $\acute{a}$ , m $\acute{a}$ u baeta instrumentos de gesti3n de la informaci3n madau jua aba wau pedaada. N $\acute{a}$ ara p $\acute{a}$ gina web madaude kubuday bar $\acute{a}$ .

Instrumentos de gesti3n de la informaci3n.

N $\acute{a}$ arabu chi instrumentos de gesti3n de la informaci3n-madau.

1. Tablas de retenci3n documental.
2. Registros de activos de informaci3n.
3. Esquema de publicaci3n de informaci3n.
4.  $\acute{I}$ ndice de informaci3n clasificada y reservada.
5. Programa de gesti3n documental.

**¿Para qu $\acute{e}$  me sirve el Derecho de Acceso a la Informaci3n P $\acute{u}$ blica?**

¿dachi baeta k $\acute{a}$ are ita bi'ia b $\acute{u}$ a chi Derecho de Acceso a la Informaci3n P $\acute{u}$ blica?





**El derecho de acceso a la información pública es un derecho llave que le permite ejercer otros derechos, de ahí su importancia.**

Chi acceso a la información pública dachirã baeta derecho-ma maabae ara mãuba wabenarã derecho dea bidayua dea kubuma, mãu deba nãu kawa nibayuma.

La información nos permite saber cómo podemos acceder a los bienes y servicios a los cuales tenemos derecho, ya sea que provengan del Estado o de los sujetos obligados de carácter privado.

Chi información-ba dachiramã saka dachi (bienes y servicios) ôru bena bi'ia kawa unibadayua jara dea kubuma. Chi Estado-de bena maka mãebura sujetos obligados-de bena nekopanú adúa.

Estos son solo algunos ejemplos de lo que podemos obtener con información pública adecuada:

Nama aikuru jara kua taarruma chi información pública-de bena adau dai panú debena. Dachi kakua bi'ia ni ôru bena, dachi karta buyua, kêrajú jẽmedebadau, chõra bedakare kidua deadamerã, dachi bi'ia tra'aja nibayu, de baranibayu, chi justicia bi'ia dea bidayua. Æreã barama.





- Salud: derechos del usuario y procedimientos para solicitar medicamentos.



- Educación: programas de becas que puedan estar a disposición del público.



- Recreación y deporte: programación de actividades y recursos para el fomento del deporte.



- Pensiones: número de semanas cotizadas y tiempo restante para pensionarse.



- Trabajo: programas de capacitación e incentivos a empresas y empleados.



- Vivienda: subsidios de vivienda disponibles en el municipio.



- Justicia: términos y procedimientos para acceder a la administración de justicia.

- Entre otros.

Además, la información pública nos permite ejercer otros derechos como:

Mãude chi información pública-ba maucha derecho-rã deabiyua dea kubuma, nãaraka.

- Al voto: cuando tengo la suficiente información del candidato o de un partido político que estará en las próximas elecciones, dicha información nos permite decidir por quién votar o saber cómo puedo inscribirme como candidato.

Voto: jari dachia ëbëra chi candidato-ka ochia uní utwu babyua vota-i buma, maka mãe bura dachi chi candidato bayua bida jara dea kubuma.

- A la participación ciudadana: saber de los mecanismos para participar en la formulación de una política municipal.





Chi ěbĕrārā chibwurdamera: kawua nibayu dachi saka beĕeay bu chi política municipal-ĕe

- A la libertad de expresión: formarme una opinión y expresarla.  
A un medio ambiente sano: saber cómo es la gestión ambiental de un municipio y qué obligaciones tiene este sobre ese tema.

Dachi kuŕiaka bi'ia beĕea nibayu: kawa nibayu dachia dachi rua saka akuru karebayua.

La información me permite vigilar y controlar lo público: ver el presupuesto, plan de compras y ejecución presupuestal de mi alcaldía.

Chi información-ĕeba muumá bi'ia ochiabi kubuma chi sãa wau kubú kawaĕayua: chi kidua ochianima, kãare nĕdoy ochianima mãuĕe chi saka ĕeabiyu chi nĕdoĕa ochianima

Ahora que conocemos qué información está disponible y cuál es aquella que resulta de gran interés, preguntará ¿cómo podemos solicitar esa información? nos preguntamos ¿cómo podemos solicitar aquella información que no está disponible en las páginas de internet de los sujetos obligados?

Jamabaera kawa sidama kãare información ĕea dai panú, jabaera chi saka bidi dai panú chi información jara dai barama mãuĕe saka bidi dai panú chi información poyá página web maĕaĕe unume bura jara dai barama.





Para hacer una solicitud de información pública, se deberán incluir como mínimo los siguientes campos requeridos:

Chi solicitud wauyua cha nãu wai barama

Ciudad: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Entidad: \_\_\_\_\_ Dependencia: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_ Referencia: Solicitud de Información Pública

Yo, \_\_\_\_\_, identificado como aparece al pie de mi firma, solicito copia de los siguientes documentos (si es posible mencione el formato en el que desea recibir la información):

\_\_\_\_\_ Estos documentos pueden ser

enviados a:

Correo electrónico para envío: \_\_\_\_\_

Dirección para envío postal: \_\_\_\_\_

Cordialmente,

Firma (o nombre si el envío es por correo electrónico):

\_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

C. C. No: \_\_\_\_\_





Tenga en cuenta que jen ningún caso podrá ser rechazada una solicitud de información por fundamentación inadecuada!

Naubu chi formato chi solicitud de información bidimera

Puru choroma: \_\_\_\_\_

Ewari: \_\_\_\_\_

Entidad: \_\_\_\_\_ Dependencia: \_\_\_\_\_

Puru choroma: \_\_\_\_\_ Referencia: Solicitud de Información Pública

Mw, \_\_\_\_\_, Nama arí bi'ia bwukububa chi kare información bidí kuríabu ōruw bena, mãude bwukubuse kare formato-de nēbikuríabu chi información.

\_\_\_\_\_ nãu información namá uru buise:

Mw correo electrónico para envío: \_\_\_\_\_

Buchi Trô bwukubuse:

\_\_\_\_\_

Trô: \_\_\_\_\_

C. C. No: \_\_\_\_\_

Kawua nĩbaba ¡chi información áchia ochia dai bará!





## ¿Se puede solicitar todo tipo de información?

¿Jōma información ōru bena bidii buka?

No siempre se podrá acceder a toda la información pública que está en poder o custodia de una entidad pública u otra organización. Si bien es cierto que la regla general es que toda la información que tienen los sujetos obligados es pública, también lo es que su acceso podrá ser limitado, dado que todo derecho puede tener excepciones cuando están en juego los derechos de los demás u otros intereses públicos de gran importancia.

Kubuma poyá ochia bikama chi información pública ōru bena, nāu ochia čamerā acceso limitado madau baranima, wabenarā baeta āreā importancia baranure baera, jomauraba poyá ochia dai bayuma. (intereses públicos de gran importancia)

## Límites del derecho de acceso a información pública

Chi derecho acceso información pública-če bena buchia poyá ochiame.

## ¿Toda la información que tienen los sujetos obligados es pública?

¿Qué información no me pueden entregar?

¿Jōma chi información sujetos público-rāba uánure público-rāka? ¿kāare información poyá čea mema?

Las personas tenemos derecho a saber sobre la existencia de toda información pública; sin embargo, hay cierta información cuyo acceso puede ser denegado a pesar de ser pública, dado que el contenido de esta, de ser conocido públicamente, puede afectar derechos de personas naturales o jurídicas o puede causar daño a intereses públicos.

Dachi ēbērarā derecho baranurema chi información kawa nurea dayua maamidā āikuru poyá jara dai bayuma pública adúa. ¿sakaerā? Chi māu información jomauraba kawa čarā chi derecho ēbērarāčde, jurídica, maka mae bura interés público-rā kachirua wai buma.





En la Ley 1712 de 2014 existen dos tipos de excepciones al derecho de acceso a la información:

Chi ley 1712 2014-ba chi poyá derecho de acceso chi información de bena ochiabiay maaba òme wau dama.

**II. La información clasificada es aquella que, de ser solicitada, no se debe entregar porque si se hiciera, se vulnerarían otros derechos de las personas naturales o jurídicas, tales como:**

Chi información clasificada madau inabu jari dachia bid'irude poyá jarađakau, wabenarā derecho baranure baera đeabidā kama. Nāaraka:

- Derecho de las personas a la intimidad (hábeas data o protección de datos personales).
- Derecho a la vida, salud o seguridad.
- Secretos comerciales, industriales y profesionales.

Derecho dachi duába bi'ia karebayua, māude jari secreto madau đe'eba industrial, comercial māude profesional ōruw bena.)

Algunos ejemplos de estos documentos son:

Āikuru chi documento-đe benarā nāarabu:

- Historia clínica.
- Certificados de prestaciones sociales.
- Calificaciones o resultados académicos.
- Patentes.
- Registros de bases de datos de víctimas.

Es importante no olvidar que esta información solo podrá ser entregada al titular de la misma, a sus apoderados o a personas autorizadas.



Nãu informaci3n ẽbẽra chi ichiaramã buru dẽa d̄ayuma maka mãe bura chi ẽbẽra akuru ochia nima, mãu kũrisiade unibayuma.

## ¿Qué son los datos personales?

¿kãareba datos personales madau?

En Colombia, los datos personales se refieren a aquella informaci3n relacionada a una persona fısica que permite identificarla. Algunos datos personales deben ser protegidos dado que su difusi3n puede causar la violaci3n del derecho fundamental a la intimidad, o en determinado caso, el conocimiento pũblico de estos podrıa generar discriminaci3n por el origen ẽtnico o racial, por su orientaci3n sexual o por sus creencias polıticas o religiosas.

Colombia-dẽ datos personales aburũdẽ dachi ẽbẽra saka ni ẽruw bena jara kubuma kawa d̄amerã dachi ẽruw bena. Aĩkuru datos-rã merã dai barama karebadayua wabenaraba miada wau kurıa nurẽa barirãdẽ, ãchi ãyã kirure kakua.

**2. La informaci3n reservada** es aquella que, de ser solicitada, no se debe entregar porque su divulgaci3n podrıa causar daẽo a intereses pũblicos. En todo caso la reserva de la informaci3n solo puede tener origen expresamente en la Constituci3n o en la ley

informaci3n reservada madau inama, jari dachia bidĩirudẽ dẽadakau ãyã waibũ dẽba chi interẽs pũblico. Maamida chi Constituci3n wãe bura chi ley eãa koboybara.





Estos son algunos temas sobre los cuales puede existir reserva de información de acuerdo con la Ley 1712 de 2014

Nãara ãikuru rama reserva de informaci3n barã damerã Ley 1712 2014 d3ba.

- Defensa y seguridad nacional.
- Relaciones internacionales.
- Administraci3n efectiva de la justicia.
- Estabilidad macroecon3mica y financiera.
- Derechos de infancia y adolescencia.
- Salud p3blica.



Ejemplos de documentos que pueden contener este tipo de informaci3n reservada

Nama ãikuru documento barai b3 jararuma chi informaci3n reservada-de

- Estudios sobre acuerdos internacionales que est3n en proceso para ser firmados.
- El estado de una investigaci3n antes de hacer pliego o imputaci3n de cargos.
- Decisiones del Banco de la Rep3blica hasta que se hagan efectivas.
- Planes estrat3gicos de las fuerzas armadas o de la policia

La reserva serã mãximo por 15 a3os y puede ser prorrogada siempre y cuando persista el riesgo material por el cual fue objeto de reserva y por el cual no se permite su conocimiento a las personas.

Chi reserva 15 a3os-da bai buma maamidã aurre mai buma chi sakaerã merapedãada awã kubu bura, mãu d3ba poyã ochia bidã kama jomauramã.

Recuerde, ¡solamente podrã negar la entrega de la informaci3n por disposiciones de la ley o de las Constituci3n!



Kūrisiaba ¡chi información dea dai bayúa chi ley-ba jara kubú deba!

**¿Quiénes protegen y amparan su derecho fundamental de acceso a la información pública?**

¿kairaba kareba kopanua dachi derecho fundamental chi acceso información pública-ita?

El Ministerio Público y el derecho de acceso a la información pública: La Ley Estatutaria 1712 de 2014 asignó la función de garante o protector del derecho fundamental de acceso a la información pública al Ministerio Público, el cual está conformado por la Procuraduría General de la Nación, la Defensoría del Pueblo y las personerías municipales y distritales.

Chi Ministerio Público mǎude chi derecho acceso a la información pública: Chi Ley Estatutaria 1712 2014-de benaba dachi derecho-rǎ karebadamerǎ wau bidama, chi mǎu Procuraduría General de la Nación, Defensoría del Pueblo mǎude personerías municipales baarauba wau kopanuma.

Por lo anterior, si una persona que ejerce su derecho fundamental de acceso a la información pública considera que el mismo está siendo vulnerado o desconocido por parte de alguno de los sujetos obligados, podrá acudir ante el Ministerio Público para que sea este quien intervenga en defensa de su derecho fundamental. El Procurador General de la Nación creó mediante la Resolución 146 del 8 de mayo de 2014, el Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública, el cual se encarga de velar por el adecuado cumplimiento y aplicación de la Ley 1712 de 2014.





Ĕbĕraba ichi derecho fundamental de acceso a la informaci3n p3blica wau nĭbura ara ichi duaba bi'ia ochiakau nĭ kawa yuma, m3u baeta Ministerio P3blico-ċa maibuma ichi derecho kakua beċeamer3. Procurador General Naci3n-ċe benaba Resoluci3n 146 del 8 de mayo 2014-ċe bena wau dama m3uba chi Ley 1712 de 2014. bi'ia wau ċamer3 ochianima.

Asimismo, a travĕs del Grupo Super vigilancia al Derecho de Petici3n, adscrito a la Procuradurĭa Auxiliar para Asuntos Constitucionales, ejerce la funci3n de supervigilar y promover el cumplimiento de las disposiciones que regulan el derecho fundamental de petici3n, a travĕs del cual podemos solicitar informaci3n p3blica.

Ara maka, Grupo Super vigilancia al Derecho de Petici3n, adscrito a la Procuradurĭa Auxiliar para Asuntos Constitucionales, ċa n3uba aribia turu ochiapċa m3ude ċea biabarima chi derecho fundamental-r3 mamareba bi'ia bidĭbuma chi informaci3n.



Dentro de las funciones que encomienda la Ley 1712 de 2014 al Ministerio Público podemos destacar las siguientes: desarrollar acciones preventivas, capacitar a los sujetos obligados, promover el conocimiento de la ley entre el público, vigilar el cumplimiento de la ley, realizar informes de relatoría sobre el cumplimiento de decisiones de tutela, interponer sanciones disciplinarias por incumplir la ley y realizar el procedimiento especial de solicitud de información con identificación reservada, entre otras

Ley 1712 2014-de Ministerio Público eða nãu unufayuma: bi'ia waubadama nējoma dea biday maaba, chi sujetos obligados-rãma bi'ia kawa bi'ia badama, chi ley jomauraba kawa nibaday barama, chi ley bi'ia deamerã ochia badama, tutela wau sidau bura bi'ia dea biday barama, chi ley ũri dakãura iadadai barama maabae bi'ia ũridapeda nureamerã.





## ¿SABÍA QUE LA LEY DE TRANSPARENCIA TIENE UN MECANISMO QUE PROTEGE SU IDENTIDAD ANTE UNA SOLICITUD DE INFORMACIÓN?

### ¿BUCHIA KAWA BOASKA CHI LEY DE TRANSPARENCIA-BA BUCHIA CHI SOLICITUD DE INFORMACIÓN WAURU EWARI ITA BUCHI TRŌ KAREBAY ITA BARANIMA?

¡Les contaremos bien cómo funciona este mecanismo!  
¡Nama arí bi'ia jara nubudaima, saka wau nubú ōrwu bena!

### ¿Qué es el procedimiento especial de solicitud con identificación reservada?

Es un procedimiento especial consagrado en el párrafo del artículo 4° de la Ley 1712 de 2014, en el que cualquier persona puede realizar, ante cualquier dependencia del Ministerio Público cuando considere que su vida o integridad o la de su familia corren peligro al realizar una solicitud de información ante un determinado sujeto obligado.

¿Saka bidii búa chi procedimiento especial chi trŌ, māudfe buchi ōrwu bena kawabiyima bú buru?

Chi artículo 4° de la Ley 1712 de 2014, nama arí nāu ōrwu bena jara kubuma, bari aduaní ēbēra ba bidii jara buma, buchia kawarā buchi de debenarā peligro-de duanubura bari adua Ministerio Público-ma mase.

Si no encuentra en el sitio web de la entidad esta información pública o no está satisfecho con la información encontrada, acuda al Grupo de Transparencia y Acceso a la Información Pública de la Procuraduría General de la Nación.

Chi cha nāu ōrwu bena internet-de (sitio web) unumé buru, kēraju bú mē buru chi Grupo de Transparencia māudfe Acceso a la Información Pública de la Procuraduría General de la Nación-ča mase.



## El derecho de acceso a información pública en América Latina

Chi información pública sida América Latina-de bidá kubuma derecho baerã.

En un mundo que incrementa su flujo de información constantemente, el acceso a esta, cada vez más cobra mayor relevancia en la vida cotidiana de las personas. Este es un asunto que toca a la sociedad en su conjunto. Es relevante tanto para el sector público como para el privado; las organizaciones deben hacer uso de las tecnologías de la información y las comunicaciones para poder cumplir con sus misiones. Asimismo, las personas necesitamos cada vez más de información para los quehaceres del día a día, ya sea para pagar los impuestos en línea, como para adelantar un trámite ante las organizaciones estatales o frente a una empresa de servicios públicos, por citar algún ejemplo.

Dachi rua choroma chabúde (mundo) nējoma urubena ewaricha unu kopianuma. Nãu jomauraba kawa dai ita kubuma, nãu ita chi sector público mãude chi privado ita maucha organización-na jari tecnología, información mãude comunicación nãu achi juade koboayuma, namareba chi ëbëra bari aduanifa ochia ita nuboayubu, mãe na mare buru chi kapuriãrã impuesto, tramite-rã organización estatales, makawaë empresa de servicios públicos paakopianuma.

En los últimos años hemos visto cómo en el mundo se han expedido una serie de legislaciones en torno a la información y las comunicaciones: leyes de protección de datos personales o leyes de acceso a información pública por ejemplo. Colombia no ha sido ajena a esta tendencia mundial y como sabemos, expidió una Ley de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública.





Nãu ewarirade aribia legistación-na wau kopanemas chi información mãude comunicaci3n ôruw bena: nãu mamida chi kaiba karebay ida leyes-na wau kopanuma, ara nama arí dachi trôw bi'ia katú karebay ôruw bena jara buma mãude nama Colombia-dê chi Ley de Transparencia mãude Derecho de Acceso a la Información Púbrica-rã.

Con el objetivo de invitar a los países de América a adoptar legislaciones que facilitarían a los ciudadanos el acceso a la informaci3n, la Organizaci3n de Estados Americanos –OEA, puso a disposici3n de los países de la regi3n en 2010 la “Ley Modelo Interamericana sobre el Acceso a la Informaci3n”. Sobre esta ley modelo se bas3 la expedici3n de la Ley 1712 de 2014 en Colombia.

Nama arí chi ruarã puru mechiauramá waubaãa legislaciones-na facilita-damerã mãuba chi ëbërarãba accede-damerã chi informaci3n ita. Chi Organizaci3n de Estados Americanos –OEA, 2010 ðeba “Ley Modelo Interamericana sobre el Acceso a la Informaci3n” namaudeba chi Ley 1712 de 2014 en Colombia-dê wausidama.



Hoy día la mayoría de países de las Américas cuentan con legislaciones que facilitan el derecho de acceso a información pública a las personas. De acuerdo con las cifras de la OEA, alrededor de 20 de 35 países en la región, han expedido algún tipo de legislación que comparte los contenidos de la ley modelo de esta organización.

Nãu ewarĩde chi be Américas ruarã legislación-na bara ðuanuma, derecho de acceso a información pública. Ēbēra aba mãude ēbēra aba jua ōme ruarã barama chi ley chi OEA kawua kopanú.

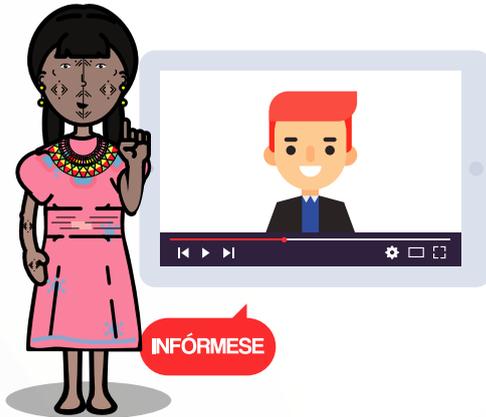
### Otros beneficios de la Ley de Transparencia y del Derecho de Acceso a Información Pública

Maucha ðeabú chi Ley de Transparencia mãude chi Derecho de Acceso a Información Pública-ða

En páginas anteriores vimos cómo el derecho fundamental de acceso a la información pública es un “derecho llave” que permite ejercer y acceder a otros derechos, como la salud y la educación por citar algunos ejemplos de gran importancia, sin embargo, la Ley 1712 de 2014 trae consigo otros beneficios de gran importancia para nuestro sistema democrático. Como ejemplo de estos otros beneficios tenemos que la Ley de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública:

Wtu bwukubuka chi acceso a la información pública, derecho fundamental-bu, nãuba buchi salud, educación, buchi rua ochiapeda kareba kubuma. Maamĩða chi Ley 1712 de 2014 ða ðeabikubua, saka dachi kurĩsia kawãý Estado-ðade trō jara nubudai, mãude jari yataðeða beðea panú sida kuboai chi Ley de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública-apanú.





- Potencia la participación ciudadana: tener ciudadanos más y mejores informados significa que las personas estarán más interesadas y dispuestas en participar de los asuntos públicos. Además, la Ley 1712 de 2014, obliga a que se publiquen los mecanismos y procedimientos a través de los cuales pueden participar las personas en la formulación de las políticas.

Ēbērarā jomaura kawa bedea dāmerā, māude ūri ita ūyaba dea kubuma, nāumá bi'ia kawā dāmerā māude chi kūriscde bi'ia kawa uní badāmerā, ara chi nāu Ley 1712 de 2014 ba way barau jomaura dāde mecanismos y procedimientos unubikoboay chi wabenarā chi formulación de las políticas waude imidāmerā.

- Inhibe y disuade de malas prácticas: debido a que los sujetos obligados deben divulgar ciertos mínimos de información relativos a la estructura, contratación, servicios y procedimientos, es posible que, si ocurren prácticas indebidas hacia el interior, hayan incentivos para esto deje de ocurrir o no sucedan. Estar en el campo de discusión pública hace que el costo de hacer algo indebido sea más alto y por tanto que corra en menor medida.



Nama arí si ēbēraċa chi wau uní ċebena bi'ia koboayua makawaē bura, público-ċe ċubaēra aurre chi Estado-ba biċiyua chi kidua, māu nāu isa ċeayua.

- Mejora la ciencia y la modernización de la gestión en el ámbito público: para implementar la Ley 1712 de 2014, los sujetos obligados deben revisar una serie de tareas y procedimientos que involucran a muchas dependencias de cada entidad u organización. Durante esta revisión es muy posible que deban afrontar problemas y corregir distintas fallas relacionadas con la producción de información, su divulgación o la prestación de un servicio, lo cual genera acciones de mejoramiento en las administraciones.

Nāu ewarīċe nējoma nē kubuma chi jari modernidad akububa, āċhiarā natu bi'ia kubu público ita apanuma, nāu chi Ley 1712 de 2014, procedimiento arībia wau bikubua, nāu sida ċuaba wau kubumaēba. māu nāu kawa ochiabadau mejora-bidayua chi administración-na

- Mejora el sistema democrático: las personas mejor informadas podrán tomar mejores decisiones a la hora de votar por uno u otro candidato en épocas electorales. De igual forma, las discusiones de los asuntos públicos serán más exigente y las decisiones públicas serán de mayor calidad.

Nama arí chi sistema democrático bi'ia ochia kubú: chi ēbērarā kawa ūri ċúa nubura bi'ia kūrīśċeba chi beċċea ċea kopanuma cha jari candidato-rā kawa juru badau māūba jomaurāba buchitú neyuacċe abacċauma, nāutra chi asuntos público-rāba kar charea ochia kopanuma.





- **Más derechos ciudadanos:** detrás de toda institución pública existe la misión satisfacer un derecho ciudadano, ya sea directa o indirectamente. Si la gestión y el cumplimiento de metas de los sujetos obligados son asuntos que todos podemos conocer, tendremos más y mejores instituciones cumpliendo con sus misiones, lo que en definitiva significa más ciudadanos con más acceso a derecho y más satisfechos.

Aurre derecho jomaura ita: institución pública-rã ekarrare maucha junerãba ochia kopanuma mãude kopaeunidama, jipa ochiadai ita kubua. Chi gestión mãude chi meta chi sujetos obligatorios-de jomauraba unukawa dai ita kubuma.

- **Incremento confianza institucional:** partiendo del hecho de que las instituciones públicas y los demás sujetos obligados de la Ley 1712 de 2014 pueden cumplir con una mejor gestión, y que esto significa mayor acceso a derechos ciudadanos, esta situación se vería reflejada en incremento de la confianza de los colombianos en sus instituciones.

Chi institución-naba ãchi jimerã, chi sujetos obligados nãu Ley 1712 de 2014 de koboayuma, kawa chi gestión-ba maucha acceso derecho chi ciudadano ita, nãu sã bi'ia deayu jomaura colombiano-rã ita, maadakare kawa unubiai chi instituciones-na dãde.

## **Competencias institucionales de las entidades relacionadas con el derecho fundamental de acceso a la información pública**

Nãuba chi institución entidad-rã namareba chi derecho fundamental deabuma chi acceso a la información pública-ita.



De acuerdo con la Ley 1712 de 2014 las entidades del Ministerio Público son las encargadas de velar por el adecuado cumplimiento de esta ley. Las entidades garantes del derecho fundamental de acceso a información pública son entonces la Procuraduría General de la Nación, la Defensoría del Pueblo y las personerías municipales y distritales.

Chi Ley 1712 de 2014 baare chi entidades del Ministerio Público ãchia buru ochiadapefa, jara kopanuma saka waudai ita. Chi derecho fundamental tãede chi acceso a informaci3n pãblica nãuba wau kubuma Procuradurã General de la Naci3n, chi Defensorã del Pueblo mãude chi personerãas municipal mãude distritales baaraurãba.

Dentro de las instituciones garantes tambi3n debemos incluir a los jueces y tribunales administrativos, quienes deberãn decidir sobre el carãcter reservado de la informaci3n, en aquellos casos en los que se haya negado el acceso a informaci3n relacionada con seguridad nacional, defensa y relaciones internacionales. Asã mismo, los jueces de tutela deberãn decidir acerca del carãcter reservado o clasificado de la informaci3n, para todos los demãas casos en los que se deniegue el acceso a documentos relacionados con temãticas diferentes a relaciones internaciones, defensa y seguridad nacional.





Nãu instituciones garantes-de chi jueces mãude tribunal administrativo, ãchia buru jara daibida chi informaci3n 3ruw bena, na kubude chi seguridad nacional 3ruw bena kawa ijadamea maabae chumpea sidaubura. Maadakare chi jueces de tutela-ba ichiaburu jara yubu chi informaci3n 3ruw bena, nama arí bida ochia kopanú dokiarã benara chi defensa mãude seguridad nacional-de bena akopanuba.

Por último, dentro de la divisi3n de competencias institucionales, el artículo 32 de la Ley 1712 de 2014, defini3 que el diseño, promoci3n e implementaci3n de la políti3a pú3lica de acceso a la informaci3n pú3lica estã a cargo de seis entidades líderes de políti3a: la Secretarí3 de Transparencia de la Presidencia de la Repú3lica, el Ministerio de Tecnologías de la Informaci3n y las Comunicaciones, el Departamento Administrativo de la Funci3n Pú3lica, el Departamento Nacional de Planeaci3n, el Archivo General de la Naci3n y el Departamento Administrativo Nacional de Estadística.

Maadakare, chi artículo 32 de la Ley 1712 de 2014, nãu buru jara deasma chi ara buyu chi promoci3n mãude saka implementa dai ita chi políti3a pú3lica de acceso a la informaci3n pú3lica baeta, nãu duãba bú mãebu jua aba ababa kopae kubuma, chi : la Secretarí3 de Transparencia chi Presidencia Repú3lica, chi Ministerio de Tecnologías chi Informaci3n mãude chi Comunicaciones, chi Departamento Administrativo chi Funci3n Pú3lica, chi Departamento Nacional de Planeaci3n, chi Archivo General de la Naci3n mãude chi Departamento Administrativo Nacional de Estadística.





## **Órganos Garantes de la Ley que conforman el Ministerio Público en Colombia**

**Procuraduría General de la Nación** Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la Información Pública [grupotransparencia@procuraduria.gov.co](mailto:grupotransparencia@procuraduria.gov.co)  
PBX: (+57 1) 587-8750  
Ext: 12023 a 12034  
Línea Gratuita: 018000910315 Carrera 5 # 15 - 80  
Bogotá D.C.

### **Defensoría del Pueblo**

Defensoría Delegada para los Asuntos Constitucionales y Legales  
[atencionciudadano@defensoria.gov.co](mailto:atencionciudadano@defensoria.gov.co)  
PBX: (+57 1) 314-7300  
Línea Gratuita: 018000 914 814 Calle 55 # 10 – 32  
Bogotá D.C.

### **Federación Nacional de Personeros de Colombia – FENALPER**

Para obtener información acerca de la personería de su municipio puede contactar a esta FENALPER a través de los siguientes datos:  
[info@fenalper.org](mailto:info@fenalper.org)  
PBX +(57 1) 232 - 0517 – 755 – 2151  
Calle 26 # 5 - 44 Local 6 Torre B Bogotá D.C.

### **Entidades líderes de política**

#### **Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República**

[secretariatransparencia@presidencia.gov.co](mailto:secretariatransparencia@presidencia.gov.co)  
PBX: (+57 1) 587-0555 o 562-9300  
Carrera 8 # 7-26  
Bogotá D.C.





**ABC** del acceso  
a la información pública



### **Departamento Administrativo de la Función Pública**

webmaster@funcionpublica.gov.co

PBX: (57+1) 334 4080 - 334 4086 Línea Gratuita : 018000917770 Carrera 6  
# 12 – 62  
Bogotá D.C.

### **Departamento Nacional de Planeación**

PBX: 3815000

Línea gratuita: 01 8000 12 1221 Calle 26 # 13 – 29  
Bogotá D.C.

### **Archivo General de la Nación** contacto@archivogeneral.gov.co

PBX (57 1) 328-2828

Carrera 6 # 6 - 91  
Bogotá D.C.

### **Departamento Administrativo Nacional de Estadística**

Línea gratuita de atención:

01 8000 912002

(+57 1) 597-8300

Ext. 2532 - 2605

Carrera 59 # 26-70 Interior Bogotá D.C.

### **Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones**

PBX (+57 1) 595-3525 Línea Gratuita: 018000952525

minticresponde@mintic.gov.co

Carrera 8 entre calles 12 y 13 Bogotá D.C.









**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION**

**Información de Contacto:**

Procuraduría General de la Nación  
Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la  
Información Pública

PBX: (1) 587 8750, extensiones: 12023 a 12034

[grupotransparencia@procuraduria.gov.co](mailto:grupotransparencia@procuraduria.gov.co)

[www.procuraduria.gov.co](http://www.procuraduria.gov.co)

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.



**PROCURADURIA  
GENERAL DE LA NACION**

### Información de Contacto:

Procuraduría General de la Nación  
Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la  
Información Pública

PBX: (1) 587 8750, extensiones: 12023 a 12034

[grupotransparencia@procuraduria.gov.co](mailto:grupotransparencia@procuraduria.gov.co)

[www.procuraduria.gov.co](http://www.procuraduria.gov.co)

Carrera 5 No.15-80 Piso 20

Bogotá, D. C.

